

DECYZJA NR 2/2005 WSPÓLNEGO KOMITETU WE-SZWAJCARIA

z dnia 17 marca 2005 r.

zmieniająca protokół nr 3 do Umowy zawartej pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Konfederacją Szwajcarską dotyczący definicji pojęcia „produkty pochodzące” i metod współpracy administracyjnej

(2005/318/WE)

WSPÓLNY KOMITET,

uwzględniając Umowę zawartą pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Konfederacją Szwajcarską, podpisaną w Brukseli dnia 22 lipca 1972 r., zwaną dalej „Umową”,

uwzględniając protokół nr 3 do Umowy dotyczący definicji pojęcia „produkty pochodzące” i metod współpracy administracyjnej, zwany dalej „protokołem nr 3”, w szczególności jego art. 38,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Republika Czeska, Republika Estońska, Republika Cypryjska, Republika Łotewska, Republika Litewska, Republika Węgierska, Republika Malty, Rzeczpospolita Polska, Republika Słowenii i Republika Słowacka, w dalszej części zwane „nowymi Państwami Członkowskimi”, przystąpiły do Unii Europejskiej dnia 1 maja 2004 r.
- (2) Handel pomiędzy nowymi Państwami Członkowskimi a Konfederacją Szwajcarską zwaną dalej „Szwajcarią” regulowany jest, po przystąpieniu, Umową; zaprzestaje się stosowania umów handlowych zawartych pomiędzy Szwajcarią a nowymi Państwami Członkowskimi.
- (3) Po przystąpieniu nowych Państw Członkowskich towary pochodzące z tych krajów przywożone do Szwajcarii w ramach Umowy są uznawane za pochodzące ze Wspólnoty.
- (4) Przystąpienie nowych Państw Członkowskich wymaga pewnych technicznych zmian w treści protokołu nr 3, jak również środków przejściowych, w celu zapewnienia procesu transformacji i zagwarantowania bezpieczeństwa prawnego.
- (5) Załącznik IV sekcja 5 Aktu Przystąpienia z 2003 r. przewiduje podobne środki przejściowe i procedury,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Sekcja I

Zmiany techniczne w tekście protokołu

Artykuł 1

Reguły pochodzenia

W protokole nr 3 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) w art. 3 ust. 1 i art. 4 ust. 1 skreśla się odniesienie do nowych Państw Członkowskich,

2) artykuł 18 ust. 4 otrzymuje brzmienie:

„4. Na świadectwach przewozowych EUR.1 wystawionych z mocą wsteczną należy zamieścić jedno z następujących wyrażen:

ES »EXPEDIDO A POSTERIORI«
 CS »VYSTAVENO DODATEČNĚ«
 DA »UDSTEDT EFTERFØLGENDE«
 DE »NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT«
 ET »TAGANTJÄRELE VÄLJA ANTUD«
 EL »ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ«
 EN »ISSUED RETROSPECTIVELY«
 FR »DÉLIVRÉ A POSTERIORI«
 IT »RILASCIATO A POSTERIORI«
 LV »IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI«
 LT »RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS«
 HU »KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL«
 MT »MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT«
 NL »AFGEGEVEN A POSTERIORI«
 PL »WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE«
 PT »EMITIDO A POSTERIORI«
 SL »IZDANO NAKNADNO«
 SK »VYSTAVENÉ DODATOČNE«
 FI »ANNETTU JÄLKIKÄTEEN«
 SV »UTFÄRDAT I EFTERHAND«”;

3) artykuł 19 ust. 2 otrzymuje brzmienie:

„2. Na duplikacie wystawionym w ten sposób należy zamieścić jedno z następujących słów:

ES »DUPLICADO«
 CS »DUPLIKÁT«
 DA »DUPLIKAT«
 DE »DUPLIKAT«
 ET »DUPLIKAAT«
 EL »ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ«
 EN »DUPLICATE«
 FR »DUPLICATA«
 IT »DUPLICATO«
 LV »DUBLIKĀTS«
 LT »DUBLIKATAS«
 HU »MÁSODLAT«
 MT »DUPLIKAT«
 NL »DUPLICAAT«
 PL »DUPLIKAT«

PT »SEGUNDA VIA«
 SL »DVOJNIK«
 SK »DUPLIKÁT«
 FI »KAKSOISKAPPALE«
 SV »DUPLIKAT«;

4) załącznik IV otrzymuje brzmienie:

„ZAŁĄCZNIK IV

Deklaracja na fakturze, której treść przytoczona jest poniżej, musi zostać sporządzona zgodnie z przypisami. Jednakże przypisy nie muszą być przytoczone.

Wersja hiszpańska

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n.º ...⁽¹⁾] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...⁽²⁾.

Wersja czeska

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽²⁾.

Wersja duńska

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...⁽²⁾.

Wersja niemiecka

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Wersja estońska

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Wersja grecka

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...⁽²⁾.

Wersja angielska

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...⁽²⁾ preferential origin.

Wersja francuska

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n.º ...⁽¹⁾] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...⁽²⁾.

Wersja włoska

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁽²⁾.

Wersja łotewska

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteiktas, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...⁽²⁾.

Wersja litewska

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Wersja węgierska

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...⁽²⁾ származásúak.

Wersja maltańska

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁽²⁾.

Wersja niderlandzka

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijk andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ...⁽²⁾.

Wersja polska

Eksporтер produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...⁽¹⁾) oświadcza, że – jeśli wyraźnie nie określono inaczej – produkty te mają ...⁽²⁾ pochodzenie preferencyjne.

Wersja portugalska

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º ...⁽¹⁾], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Wersja słoweńska

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Wersja słowacka

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Wersja fińska

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita ...⁽²⁾.

Wersja szwedzka

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung⁽²⁾.

.....⁽³⁾
(Miejscowość i data)

.....⁽⁴⁾
(Podpis eksportera oraz nazwisko osoby podpisującej deklarację muszą być czytelne)

- (¹) W przypadku gdy deklaracja na fakturze sporządzana jest przez upoważnionego eksportera, w tym miejscu należy wpisać numer autoryzacji upoważnionego eksportera. W przypadku gdy deklaracja na fakturze nie jest sporządzana przez upoważnionego eksportera, należy pominąć słowa w nawiasach bądź też pozostawić puste miejsce.
- (²) Należy wskazać pochodzenie produktu. W przypadku gdy deklaracja na fakturze odnosi się w całości lub w części do produktów pochodzących z Ceuty i Melilli, eksporter musi wyraźnie wskazać je w dokumencie, na którym sporządza się deklarację poprzez wpisanie symbolu »CM«.
- (³) Wskazania te można pominąć, jeżeli informacje zawarte są w samym dokumencie.
- (⁴) W przypadkach gdy nie wymaga się podpisu eksportera, wyłączenie podpisu oznacza również wyłączenie nazwiska osoby podpisującej”.

Sekcja II**Przepisy przejściowe****Artykuł 2****Dowód pochodzenia i współpraca administracyjna**

1. Dowody pochodzenia właściwie wystawione przez Szwajcarię lub przez nowe Państwo Członkowskie w ramach umów preferencyjnych lub autonomicznych uzgodnień zastosowanych pomiędzy nimi są zatwierdzane w odpowiednich krajach, o ile:

- nabycie takiego pochodzenia oznacza przyznanie preferencyjnego traktowania taryfowego na podstawie preferencyjnych środków taryfowych zawartych w umowie;
- dowód pochodzenia i dokumenty przewozowe zostały wystawione najpóźniej na dzień przed przystąpieniem;
- dowód pochodzenia zostanie złożony władzom celnym w ciągu czterech miesięcy od dnia przystąpienia.

W przypadku gdy towary zostały zgłoszone do przywozu w Szwajcarii lub w nowym Państwie Członkowskim przed dniem przystąpienia, na mocy umów preferencyjnych lub autonomicznych uzgodnień stosowanych pomiędzy Szwajcarią a danym nowym Państwem Członkowskim w tym czasie, dowód pochodzenia wystawiony z mocą wsteczną na mocy tych umów lub uzgodnień może również zostać zatwierdzony, o ile zostanie przedłożony władzom celnym w ciągu czterech miesięcy od dnia przystąpienia.

2. Szwajcaria i nowe Państwa Członkowskie są upoważnione do zachowania upoważnień, na mocy których status „upoważ-

nionych eksporterów” został przyznany w ramach umów preferencyjnych lub autonomicznych uzgodnień stosowanych pomiędzy nimi, o ile:

- takie postanowienie jest również przewidziane w umowie zawartej przed dniem przystąpienia pomiędzy Szwajcarią a Wspólnotą; oraz
- upoważnieni eksporterzy stosują reguły pochodzenia obowiązujące na mocy tej umowy.

Upoważnienia te są zastępowane najpóźniej w terminie jednego roku po dniu przystąpienia przez nowe upoważnienia wystawione zgodnie z warunkami umowy.

3. Wnioski dotyczące ponownej legalizacji dowodów pochodzenia wystawionych na mocy umów preferencyjnych lub autonomicznych uzgodnień, o których mowa w powyższych ust. 1 i 2, są zatwierdzane przez właściwe władze celne Szwajcarii lub Państw Członkowskich na okres trzech lat po wystawieniu danego dowodu pochodzenia i mogą być wystawione przez te władze na okres trzech lat po zatwierdzeniu dowodu pochodzenia złożonego tym władzom na potwierdzenie zgłoszenia przywozowego.

Artykuł 3**Towary w tranzycie**

1. Postanowienia umowy mogą być stosowane w odniesieniu do towarów wywożonych albo ze Szwajcarii do jednego z nowych Państw Członkowskich, albo z jednego z nowych Państw Członkowskich do Szwajcarii, które to towary odpowiadają warunkom przewidzianym w protokole nr 3 oraz które w dniu przystąpienia znajdują się albo w tranzycie, albo są czasowo składowane w składzie celnym lub w wolnym obszarze celnym w Szwajcarii lub w tym nowym Państwie Członkowskim.

2. Traktowanie preferencyjne można przyznać w takich przypadkach pod warunkiem złożenia władzom celnym państwa przywozu, w terminie czterech miesięcy od dnia przystąpienia, dowodu pochodzenia wystawionego z mocą wsteczną przez władze celne państwa wywozu.

Artykuł 4

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Niniejszą decyzję stosuje się od dnia 1 maja 2004 r.

Sporządzono w Brukseli, dnia 17 marca 2005 r.

W imieniu Wspólnego Komitetu

Richard WRIGHT

Przewodniczący